

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

13th Sunday After Pentecost

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة

Today we commemorate Our Holy Father Pimen the Great. He was an Egyptian by birth and a great Egyptian ascetic. As a boy, he visited various spiritual teachers and gathered proven experience as a bee gathers honey from flowers. Pimen once begged the elder Paul to take him to St Paisius. Seeing him, Paisius said: 'This child will save many; the hand of God is on him.' In time, Pimen became a monk and drew two of his brothers to monasticism. Their mother once came to see her sons, but Pimen would not allow her in, asking through the door: 'Which do you want more: to see us here and now, or in the other world in eternity?' Their mother went away joyfully, saying: 'If I will see you for certain there, I don't need to see you here.' In the monastery of these three brothers, governed by the eldest, Abba Anoub, the rule was as follows: at night, four hours were passed in manual work, four hours in sleep and four in reading the Psalter. The day was passed, from morning to noon, in alternate work and prayer, from mid-day to Vespers in reading and after Vespers they prepared their meal, the only one in the twenty-four hours, and this usually of some sort of cabbage. Pimen himself said about their life: 'We ate what was to hand. No-one ever said: "Give me something else", or "I won't eat that". In that way, we spent our whole life in silence and peace.' He lived in the fifth century, and entered peacefully into rest in great old age.

Prior week's donations: \$1680 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. James Babcock, Suad, Jamil and Suha Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection.

Congratulations to Steve and Dina! We look forward to meeting the newest member of St. Jacob's, their son Leonardo! All the best to this growing family on this blessed event!

Summer Picnic: Many thanks, again, to our Social Committee for organizing our picnic and to all of you who participated! If you contributed supplies, food, etc., to the event then please tell Fr Shaun/give him a receipt for reimbursement or credit for a "donation in kind."

Troparion of the resurrection (Tone 4)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy."

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

Epistle 1 Cor 16:13-24, Page 178 (English) – Page 203 (Arabic)

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, watch, stand fast in the faith, act like men, be strong. Let everything you do be done out of love.

نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

إن يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلاّت، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مُعدية حياتنا.

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة باركي يا نفسي الرب، أيها الرب الهى لقد عظمت جداً

الرسالة: (1 كورنثس 16: 13-24)

يا أخوة، أسهروا، أثبتوا في الايمان، كونوا رجالاً، تشددوا. لتكن أموركم كلها بمحبة. وأطلب اليكم أيها الأخوة، بما انكم تعرفون بيت استيفانا، انه باكورة أكائيه، وقد خصصوا أنفسهم لخدمة

Now, I beg you, brethren: you know that the members of Stephanas' family are the first-fruits of Achaia and have devoted themselves to the service of the saints. To such as these, you too become subject, and to every helper and worker. I rejoice at the presence of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because what was lacking on your part they have supplied — for they have refreshed both my spirit and yours. To such as these, therefore, give recognition.

The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla with the church at their house greet you heartily in the Lord. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

I, Paul, greet you with my own hand. If any man does not love the Lord Jesus Christ, let him be anathema, maran atha. The grace of our Lord Jesus be with you. My love is with all of you in Christ Jesus. Amen.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

Gospel Matthew 21:33-42

The Lord told this parable: "There was a man, a landowner, who planted a vineyard, and put a hedge around it, and dug a wine vat in it, and built a tower; then he leased it to the vine-dressers, and went abroad. But when the fruit season drew near, he sent his servants to the vine-dressers to receive his fruits. And the vine-dressers seized his servants, and beat one, killed another, and stoned another. Again, he sent another party of servants more numerous than the first; and they did the same to these. Finally, he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But the vine-dressers, on seeing the son, said among themselves, 'This is the heir; come, let us kill him, and we shall have his inheritance.' So, they seized him, cast him out of the vineyard, and killed him. When, therefore, the owner of the vineyard comes, what will he do to those vine-dressers?" They said to him, "He will utterly destroy those evil men, and will lease the vineyard to other vine-dressers, who will render to him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, *'The Stone which the builders rejected has become the corner stone; by the Lord this has been done, and it is wonderful in our eyes'*"

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion: We have seen the true light ...

القديسين، أن تكونوا أنتم أيضاً مطاوعين لمثل هؤلاء، ولكل من يُعاونهم ويتعب. أنى أفرح بحضور استفانا وفرثانثس وأخائكس، لأنهم سدوا ما أخللتم به. فأراحوا روحي وروحكم. فأعرفوا مثل هؤلاء. تسلم عليكم كنائس أسية، تسلم عليكم في الرب كثيراً أكبلا وبرسكئة، مع الكنيسة التي في بيتهما. تسلم عليكم جميعاً الاخوة. سلموا بعضكم على بعض بقبلة مقدسة. السلام بخط يدي أنا بولس. ان كان أحد لا يحب ربنا يسوع المسيح فليكن مبسلاً. ماران أثا. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم. محبتي معكم أجمعين في المسيح يسوع، أمين.

هللوا

استل وسر الى الامام، واملك في سبيل الحق والدعة والبر، فتهديك يمينك هدياً عجبياً أحببت البر وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله الهك بدهن البهجة أفضل من شركائك.

الانجيل الاحد الثالث عشر بعد العنصرة

الانجيل متى: (21: 33 – 42)

قال الرب هذا المثل: انسان سيّد بيت غرس كرمًا، وحوطه بسياج، وحفر فيه معصرة، وبنى برجًا، وسلمه الى كرامين وسافر. فلما قرب أوان الثمار، أرسل عبده الى الكرامين ليأخذوا ثماره. فأخذ الكرامون عبده، فجلدوا بعضاً وقتلوا بعضاً، ورجموا بعضاً. فأرسل من جديد عبداً آخرين أكثر من الأولين، ففعلوا بهم كذلك. وفي الآخر أرسل اليهم ابنه، قائلاً: إنهم سيهابون ابني. فلما رأى الكرامون الابن قالوا في أنفسهم. هذا هو الوارث، تعالوا نقتله ونستولي على ميراثه. فأخذوه وأخرجوه خارج الكرم وقتلوه. فإذا جاء رب الكرم، فماذا يفعل بأولئك الكرامين؟ قالوا له إنه يميث أولئك الأريياء أرداً ميتة. ويدفع الكرم الى كرامين آخرين يؤدون اليه الثمر في أوانه. فقال لهم يسوع: أما قرأتم قط في الكتب، إن الحجر الذي ردّله البنّؤون هو صار رأساً للزاوية. من عند الرب كان ذلك، وهو عجب في أعيننا؟

الأرمس: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Saturday **Great Vespers** 6:30 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

